

Opció al premi III.

(renúncia a tot accessit.)

78

Cants d'Iglesia.

Lema: Gloses humils.

a l'unísson amb acompanyament^(s)
d'harmonium o orgue, pròpies per
a ésser cantades pel poble.

Festa de la Música Catalana
Concurs VIII^o - 1919-20
Premi de 200 pessetes
Lema III

Josep Muset Tore.

^(s) Poden cantar-se també sens cap mena d'acompanyament.

Sr. En Francesc Fujol.

< Orfeó Català. > alt de Sant Pere 53.

O Creador dels estels

(advent.)

Creator alme siderum...

Traducció de M.^r. Josep Arderiu. Brer.

Gran Chor Poc a poc

1^a O cre-a - dor dels es - tels llum e - ter -
2^a O vos qu'en el jorn dar - rer el mon ha -

(Orgue ad lib.)

-nal dels crei - ents, o Re - dem - ptor de les
- ven de jut - jar, vol - guen - nos a - lli - ve -

rit. Fi Petit Chor (x) a tempo

gents e - xan - diu nos - tres + a - nels. Al da - vant
- rar dels en - ganys de Lu - ci - fer. Fi

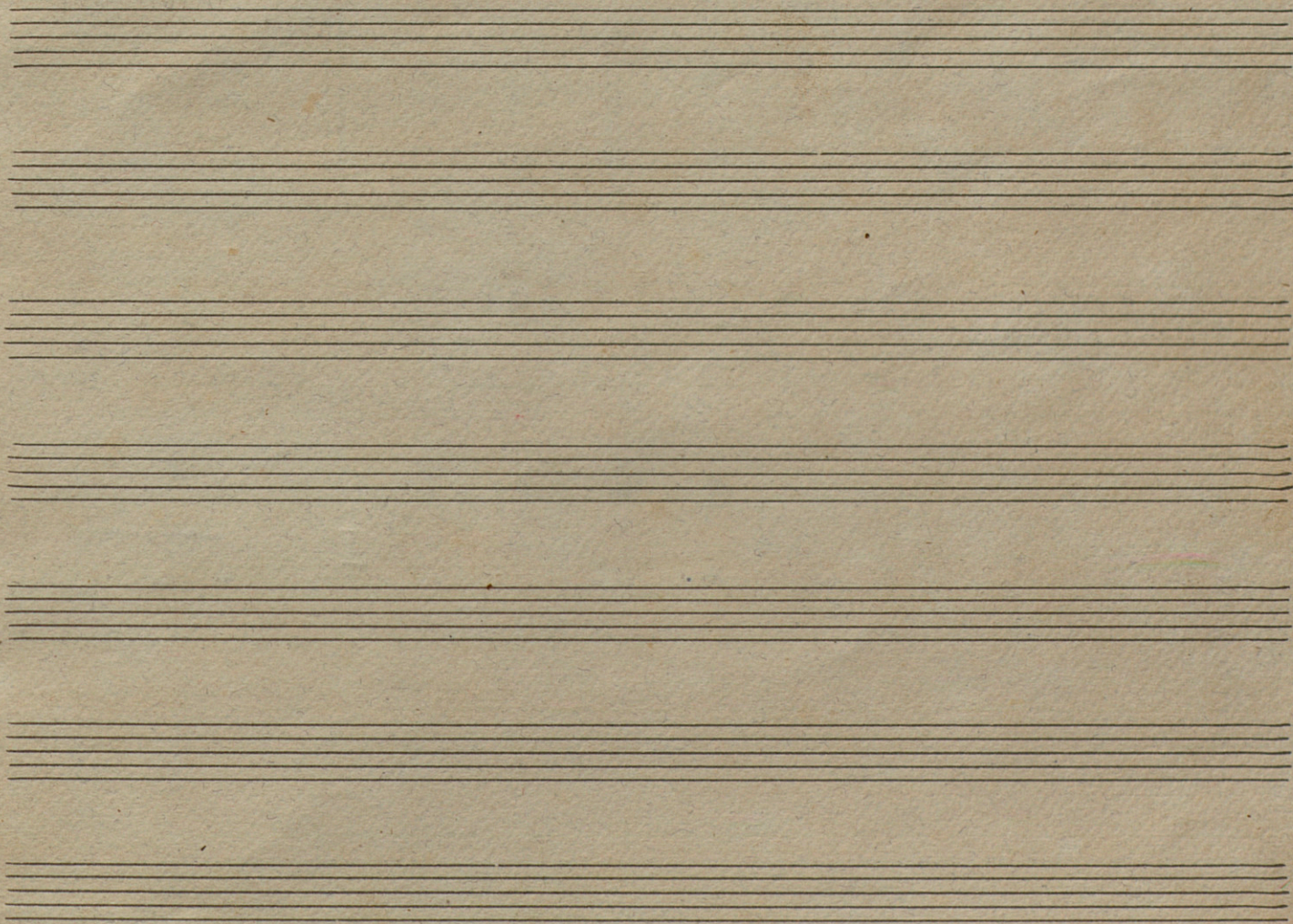
vos-tre, Se - nyô, ro-ma-nem sem-pre fi - dels, to - ta



La ter-ra i els cels us ren - deix a-do-ra - - cio. *poe rit.* Gran Chor *al-f.*
o Vos qu'en



(*) Tots els Petits Chors, deurán cantar-se amb menys força i un poc
mes moguts que els Grans Chors.



Cuiteu, fidels.

(Madal)

Adeste fideles....

Tradució de M.^{re} Josep Arderiu, Prev.

Petit Chor

Allegro Cui - teu fi - dels plens de jo - ia, tri - om -

Infants; ve - - nin, ve - nin a Bet - lem Con - tem -

Gran Chor

A - plen al Na - dô, Rei dels an - gels ve - nin, a - do -

3

- rem - - lo ve - nin, a - do - rem - - lo; ve - nin, a - do -

rem al Sen - - yor

(1) Griteu fi dels plens de joia, triomfants;
veniu, veniu a Betlem;
Contemplen al nadó, Rei dels àngels
Veniu, adorem-lo; veniu adorem al Senyó.

(2) O els bons pastors, bent deixat els seus ramats,
sen van al pobre portal.
! Nem'hi tots, amb ells a adorar-lo.
Veniu, adorem-lo; etc. etc.

(3) Allà veurem l'Esplendor del Eternal
darrera el vel de la carn;
i Una faixa el gran Deu envoltalla!
Veniu, adorem-lo; etc. etc.

(4) Al Deu qui pobre per naltres ha nascut
anem devots a abraçar:
Agraïm al qui tant ens estima.
Veniu, adorem-lo; etc. etc.

Mireu-nos, Senyô.

(Quaresma)

Attende Domine....

Gran Chor
Amb pausa

Traducció de M^{re}. Josep Anderiu. Prev.

mi-reu-nos, Sen-yô, i de no-sal-tres tin-

Petit Chor

guer compa-siô, car hem pe-4-cat con-tra A vostra bon-dat. A

vos, Rei al-tis-sim, oh bon Re-demp-tor al-cem nos-tres

por rit.

ulls a-ma-rats de plor,- oh - brist! es-col-

a tempo

Gran Chor

-ten-lo, el fer-vent cla-mor de nos-tra pre-ga-ria. mi-

Mireu-nos, Senyor,
i de nosaltres tingueu compassio:
car hem pecat contra vostra bondat.

A vos Rei Altissim, oh bon Redemptor,
alcem nostres ulls, amarats de plor:
oh Crist escolten-lo, el fervent clamor
de nostre pregaria
mireu-nos, etc.

oh Dextra del Pare, oh Pedra angular,
camí qui'ns dura al etern Benestar;
digneu-vos per sempre les taques borrar
de nostre delict.

Mireu-nos, etc.

Les culpes passades podem confessar,
tot çò que era ocult ens plau amostrear;
oh Crist! perdoneu-nos: que no s'ia en va
la sang que vessarem.

Mireu-nos, etc.

Vos sense queixar-vos, vau ser pres al hort,
i acusat amb fals, damnat a la mort;
oh Crist! a tot hora tiau bon confort
pels qui redimirem.

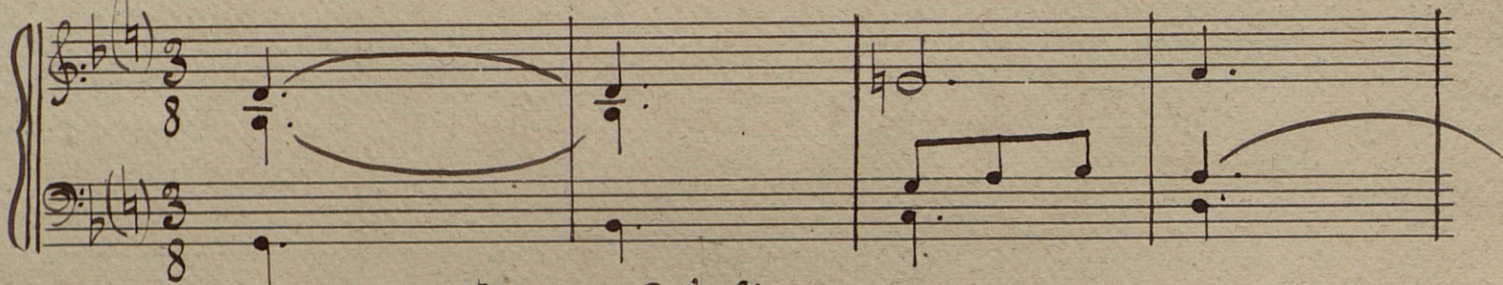
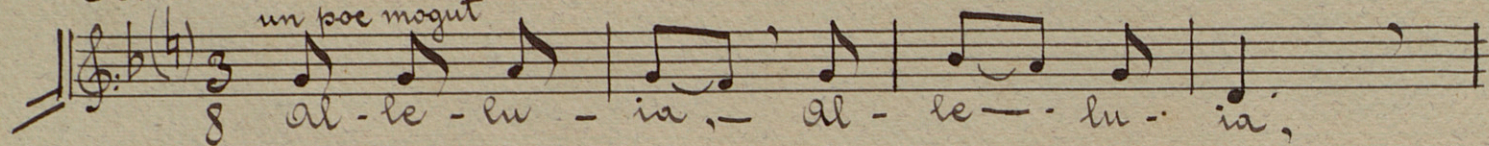
Mireu-nos, etc.

El càntic pasqual.

Traducció
de
mr. Llorenç Riber. Prev.

Petit Chor

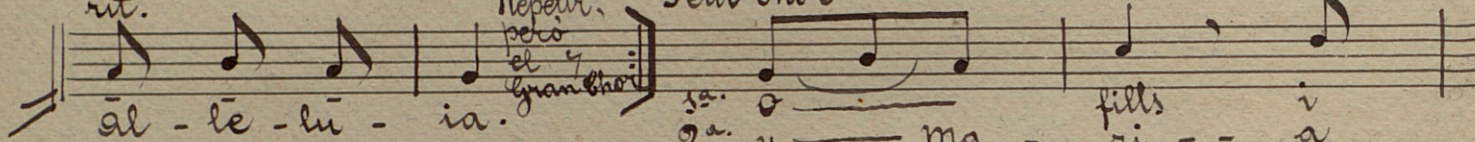
un poc mogut



rit.

Repetir.
poco
el
gran Chor

Petit Chor



Despres
de les Estrofes
sens repetició.



Rei - del cel, de la mort - re sur - gi a -
Sa - lo - mé a - na - reu a em - bau - mar el
mo - nu - ment els dos dei xe - bles - van cor

rit.
vui.
cos.
rents. Al - le - lu - ia

D.C.
Gran Chor

Habillats amb blanca vesta.

(Temps pasqual.)

Vespres

Aleluia regias Agni dapes...

Gran Chor

Temps moderat

S.

Versió Rítmica de Mr. Josep Arderiu. Prev.

1^a Ha bi - llats amb blan - ca ves - ta en - torn
2^a Nos - tra Pas - cua en la llei no - va es ge -

la ce - na pas - cual a - pa - re - llem noi - tra
- su - crist im - mo - lat, en el qual l'a - ni - ma

fes - ta; i can - tem l'him - ne tri - om - fal al gran Princep qui pro -
tro - ba sa - bor d'im - mor - ta - li - tat... Per tal d'as - so - lir un

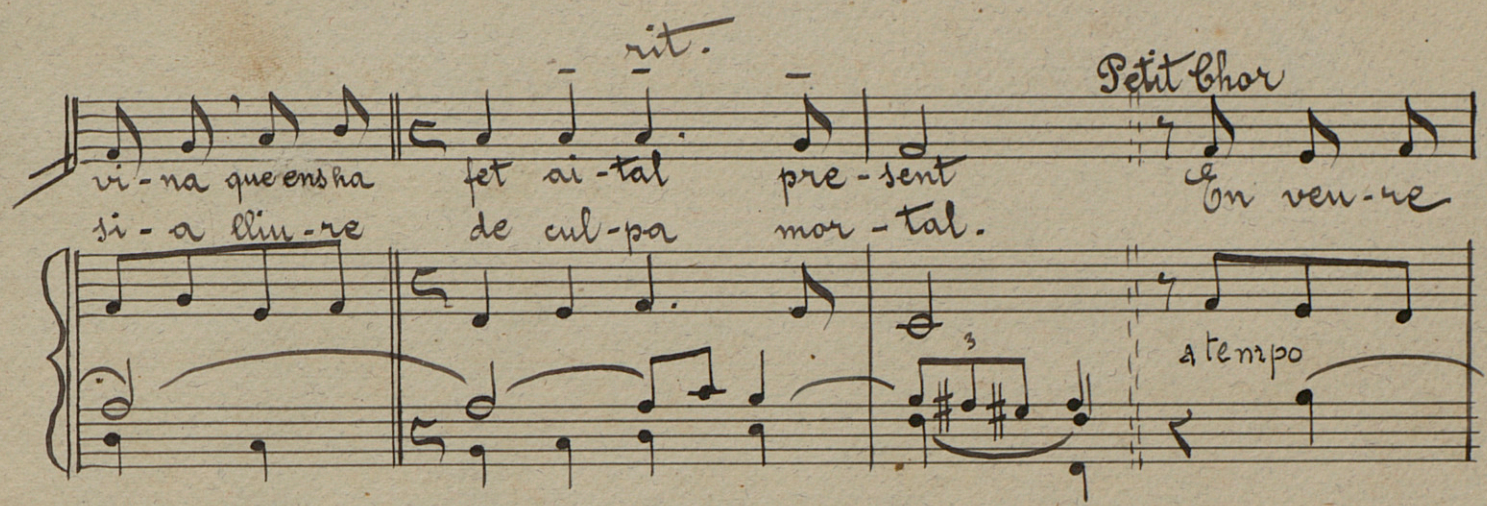
pi - na la sang i amb tant ar - di - ment; a la vic - ti ma di -
di - a en vos la Pas - cua eter - nal, nos - tra vi - da feu que

rit.

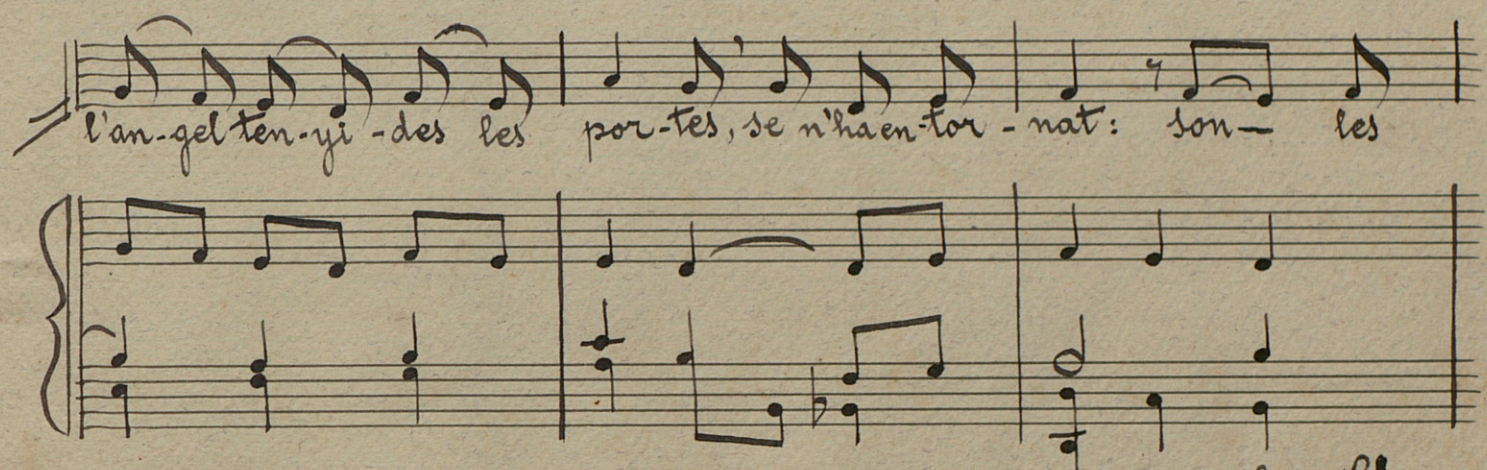
vi-na que ens ha fet ai-tal pre-sent
si-a llin-re de cul-pa mor-tal.

Petit Chor
En ven-re

a tempo

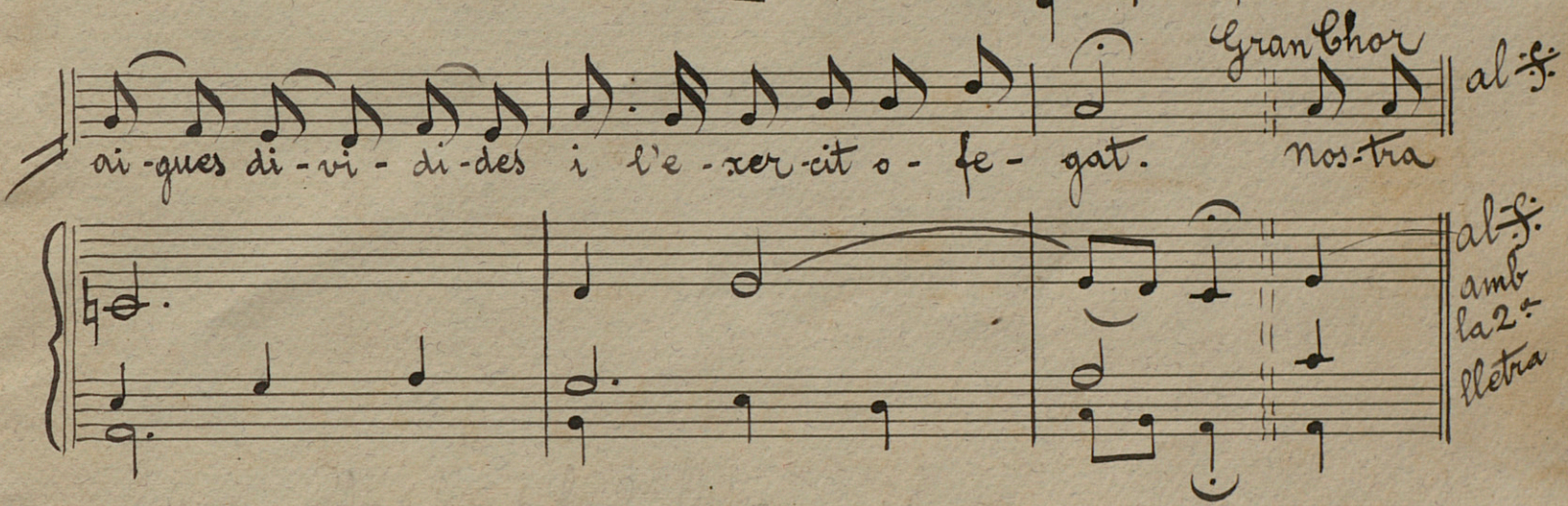


l'an-gel ten-yi-des les por-tes, se n'ha en-tor-nat: son-les



Gran Chor
ai-gues di-vi-di-des i l'e-xer-cit o-fe-gat. nos-tra

al f.
amb la 2.^a lletra



6 Himnes Eucaristics

I.

(Corpus.)

Pange lingua...

Traducció de Mr. Llorenç Riber, Prev.

Gran Chor

no massa depressa

rit.

Petit Chor

2º Se feu Carn i Pa de

7

da - - va fruit de bran-ca vir - gi - nal. Amb mà o -
 tan - la molt en l'a-ra de la breu. Fa'l mi -

ber - ta a-rrer sem - bra - - va l'eg - van ge - - li di - vi -
 - ra - - de una pa - ran - la - Si vi l'ull hu - mà sols

nal: cent per si func-ti - fi - ca - - va i ne
 ven. Es Sang di - vi - na, a - do - ren - la! din la

poi. rit.
 fei - a pa vi - tal.
 fe an el cor qui creu.

D.C.
 Gran Chor

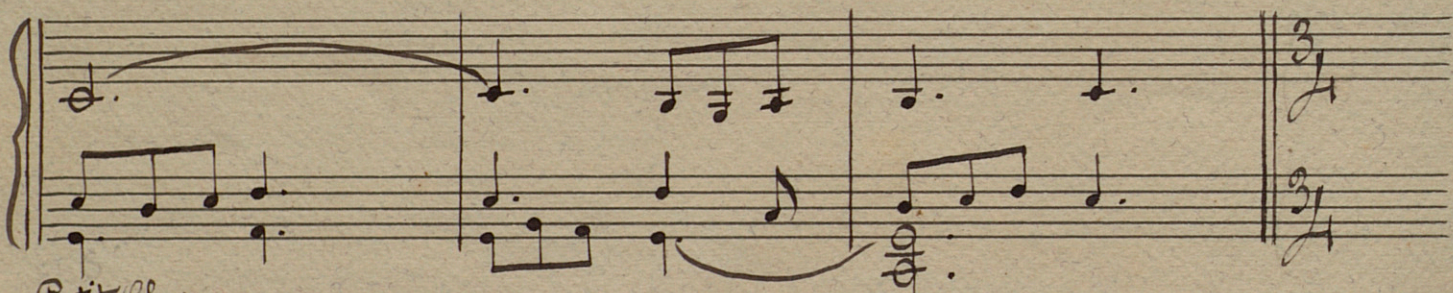
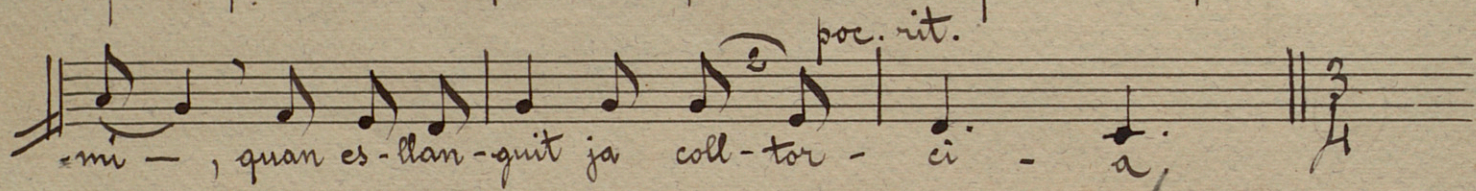
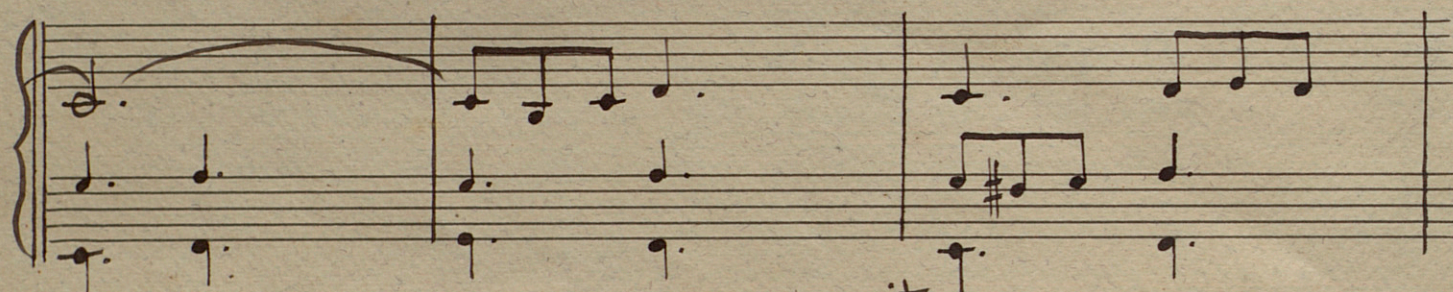
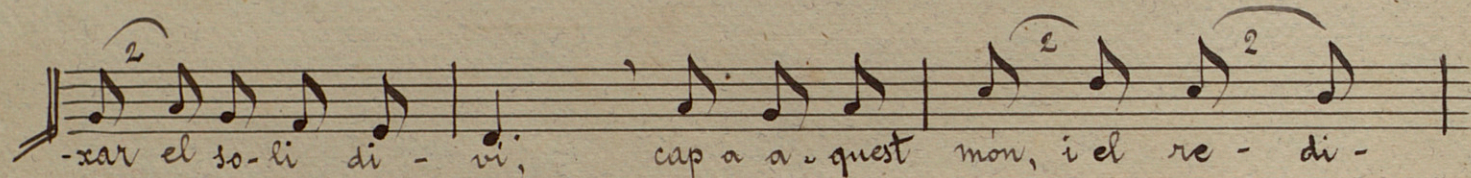
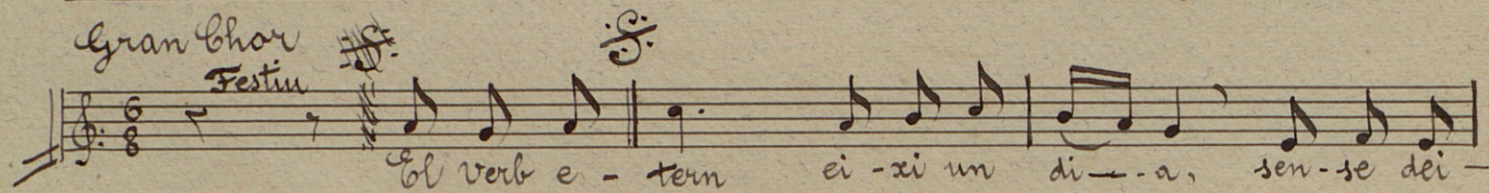
II. Verbum supernum prodiens.

(Corpus.)

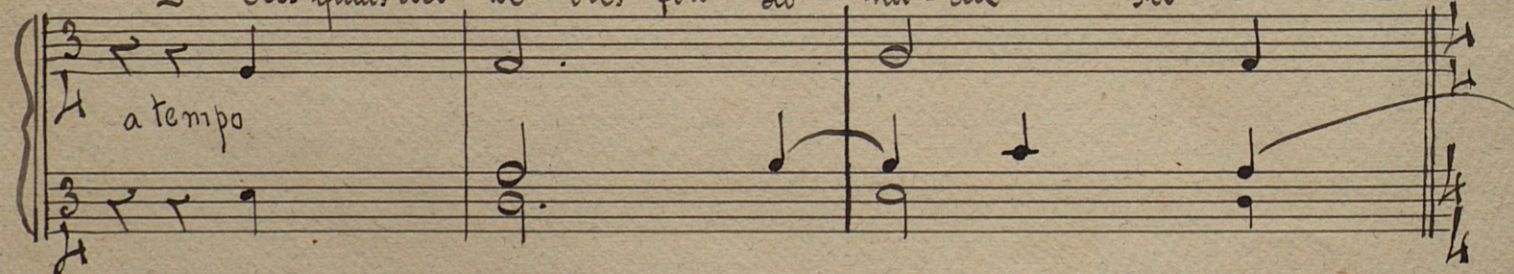
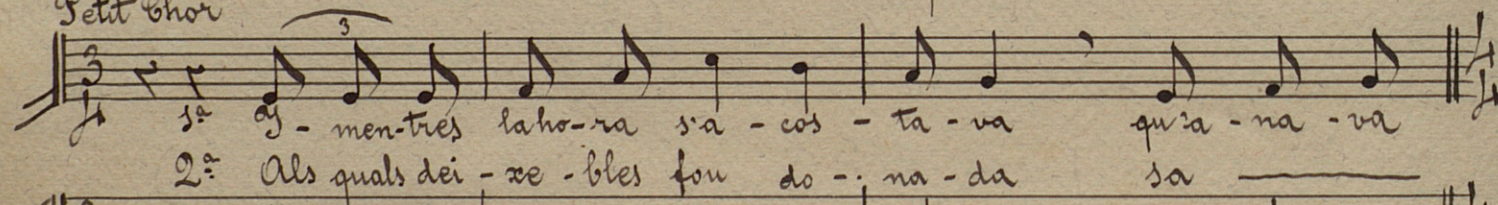
a Laudes.

Trad. de M^{re} Llorenç Ribera, P^{re}v.

Gran Chor
Festiu



Petit Chor



yu - des aen-tre-gà l a la mort, El en pa vi -
 Carn i Sang - de molt bon grat; ai xis en to-tain - te - gri -

tal a sos a - Amies es pro - di - ga - va El Verb e -
 tat fou sa na - tu - ra sa - do - lla - da

Gran Chor 3 *al f.*

ser. tempo

Lauda Sion...

(Corpus.)

Bone Pastor...

Gran Chor

Traducció de M.^{re} Llorenç Riber. Prev.

moviment moderat

O Pa ver, o Bon Pas - tò, Bon ge -

sus, deu - nos per - do, i la Pa - tria ven - tu - ro - sa -

Petit Chor

1^a En la tan - la del nou Rei Pas - cua

2^a Lo que en ce - na ge - sus fê, ai - xo

3^a Per als bons es bo - na sort, Per als

rit.

no-va no-va llei, la ve-lla Pas-cua s'a--ca ba.
ma-teix dis-pon-que Que fos fet en sa me-mo-ria.
do-lents es dis-sort dis-sort gran i sen-se mi-da.

gran
Chor

Musical notation for piano accompaniment, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The notation includes various note values and rests, corresponding to the lyrics above.

Empty musical staves for additional notation.

Adoro te devote.

Traducció
de
ms. Ll. Riber. Prev.

Gran Chor
Devot

De-vo-ta-ment ve a vos va-ni-ma mi-a; —

mf jo vos a-dor, mon Déu, En-ca-ris-ti-a; — A mon —

pit so-bri per vos tal com un tem-ple, — *mf* mon cor tot

de-fa-llix, I quan vos con tem-ple

rit. *Petit Chor*
sa en vos s'en-
2^a Re-cort —

rit. *a tempo*

gan-ya el gust, la vis ta, el tac-te, Sols per voi
de pas-sio i mort do-lo-ri-da Pa rin que a

ment se el mis te-ri e-xat-te + do
l ho-me mort li do-nen vi-da Feu

dim. rit
crec, fill de Deu rin, vos-tra pa-ran-la vos
que ma vi-da en vos sols-sa-li-men-ti i

per rit
son pa ver-da-der en no-va tan-la.
que vos-tra dol-cor per sem-pre sen-ti.

Himnes I. Marians.

En la festa de la Assumpció.

Ave Mariis Stella..

Traducció de
m^r Josep Anderin, Prev.

Gran Chor

moviment moderat

La - ve cla-ra es - tre - lla, ma - re de l'al -
tis - sim, Do na sen - se ta - ra, por - ta del Em -

Petit Chor

pi - ri -
1^a Pel sa-lut in - sig-ne
2^a Ver-ge in-com-pa-ra-ble
que eja-bri el us da - va, en la pau fer -
de pu - re - sa ex - cel - sa, fo - ra ja la

Handwritten musical score on a single staff with lyrics in Portuguese. The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "men-nos, cul-pa, al mu-da el nom d'8 - - va, feu nos sem pre cas - - tos." The score is marked with "rit." (ritardando) above the first measure and "D.C." (Da Capo) at the end. The piece concludes with a double bar line and the instruction "Gran Chor" written in a cursive hand.

Empty musical staves for additional notation.

11 En la Festa^{II.} del Roser.

Misteris de goig.

Himne de Vespres.

Caelestis aulæ Nuntius...

Traducció de Mr. Josep Arderiu. Brev.

Petit ó Gran Chor

sempre correr

1^a Bai - xa l'ar can - gel de la ce - li - ca
 2^a Com a pa - ren - ta se - va, va ma -
 3^a El verb, que ge - ne - ra - va l'e - tern -
 4^a Pe - tit com es, al tem - ple sen - ca - mi -
 5^a ma - ri - a cap a l'ul tim sha - le -

au - - la fre - tu - ros d'a - nun - ci - ar el se - cret di
 ri - - a a - vi - si tar - la ma - re de go
 Pa - - re a - bans que el temps ha ques co - - men - ca -
 na - - va ser - va la Lei - el gran Gle - - gis - la -
 gra - da car - tro - va el fill - que'es cre - ia haver per

- vi, i bro - lla de sos lla - vis la pa
 - an qui des - de el ven - tre os ten - ta la a - - le -
 ment, tin - que en la si - na - d'u - na cas - ta
 dor; da - vant l'al tar de vo - ta ment sin -
 dut, el tro - va al tem - ple amb u - na gran gen -

ran - la que a la ver - ge de
qui - a pel - se - nyor que en de -
Ma - re com - mor - tal cri - a
cli - na, i fa al Sen - yor — la
ta - da que — ad - mi — ra

gra — cia va om - pli.
vi — na al seu - da vant.
tu — ra el nai - xe ment
pro — pia im mo - la - cio.
son sa - ber i sa vir - tut.

Despres de resades
cantades les deu
Ave - Maria corresponents,
es canta la 2^a Oletta.
id, id, per als
dems misteris.

Misteris de dolor.

III.

Himne de Matines

In monte olivis consito...

Traducció de Mr. Josep Arderiu, Orev.

Petit o Gran Chor

3 4

Poc a poc 1^a So ta un o - li - ver san - glo - ta, pros - ter
 2^a El trai - dô a cuen - tes pe - nes son Den
 3^a U - na co - ro - nai - vi - so - ria, fe - ta
 4^a Por - tant la creu, can per ter - ra de tant
 5^a Es - ig - no - cent prô el cla - ven en - tre

nat el Ae - dem - tor; tot tre - mo - la i li de -
 i Mes - tre ha en tre - gat; qui, jun - yit amb greus ca
 de jons pun - xa - guts; po - sen al Rei de la
 que a - vi - ba a pe - sar; mes fins al cim de la
 mitg dels as - se - ssins; quant les for - ces se li a -

poc. rit.
 go - ta fins la sang — amb a - lum - dor.
 de - nes cru - del - ment — es fla - gel - lat.
 cys - ria les ne - fan — des mul - ti - tuts.
 ser - ra l'em - pen - yen a ca - mi - nar.
 ca - ben, pre ga en - ca — re pels but - zins.

Misteris de gloria.

Himne de Laudes.
Sani morte, victor, obruta,...

Traducció de M.^{re} Josep Andorra, Prev.

Petit o Gran Chor

Solemne

misteris

1^{er} Da munt - la mort ja bri - lla la vic -
2^a Sen pu ja al cel quan fou as - sats com
3^a El que - ja fou pro més tan - tes ve -
4^a Tor tint - d'a - quest e - xil, pu - ja ma
5^a Ma - ri - - a duen la tes - tan na co -

to - ria que ha as so - li - da el Sen - yor ; de pal a
ple - ta ja — tas - ca entreds mor tals, li brin da el
ga - des es - pe - rit con so - la - dor bai - xa so
ri - - a per les be - lles re gions del cel ont amb in
ro - na or — na - da amb dotze es tals ; vo - ra son

pal les por tes de la glo - ria o — bre la re - demp cio .
Pa - re al fe' l seu - re a la dre - ta , llo — an - - ces di - vi nals .
breds a - pis - tols, com rat - xa - - des de — for — a - brin sa dor .
so - li ta - ar - mo ni - - a res — so - - nen les - can çons .
fills ras - sen, el qual li do - - na im - - pe - ri en terra i cels .

N. B.

La traducció íntegra dels Himnes es trova en la Revista "Vida Cristiana"

Creator alme siderum	nombre X.	pag. X
O filii et filiae	32	211.
Ad regias Agni dapes.	34	249.
Pange lingua	24	275.
Verbum supernum prodiens	22	364.
Lauda Sion	35	274.
Adoro te devote (manual del Peregrí a St. Joan de les Abadeses - Associació Gregorianista)		
Ave Maris Stella	8	365.

La qual no ha sigut trascrita sencera aquí, per que amb la col·locada, ordinariament ja n'hi haurà prou per a les funcions extra-litúrgiques de les nostres Esglésies.